

Ой, цветы, кудрявая рябина Oh, bloom, curly rowan. Oj, tsviti, kudr'avaja r'abina 1921-1925

Слова И. Доронина. Напев О. Ковалевой

Lyrics - I. Doronin. Music - O. Kovaleva

Ой, цветы, кудрявая рябина,
Наливайтесь, грозди, соком вешним.
А на днях у дальнего овина
Повстречалась с парнем я
нездешним.

Oj, tsviti, kudr'avaja r'abina,
Nalivajtis', grozdi, sokam veshnim.
A na dn'akh u dal'niva avina
Pafstrichalas' s parnim ja
nizdeshnim.

Oh, bloom, curly rowan.
Branches, fill yourselves with spring
juice.
The other day at a distant barn
I met a guy from far away.

Он сказал: "Приехал я к покосу,
Будем травы на лугах косить,
А к жнивью машины буду ладить
Я в колхозе вашем буду жить."

On skazal: "Priekhal ja k pakosu,
Budim travy na lugakh kasit',
A k zhniv'ju mashiny budu ladit'
Ja f kalhoze vashim budu zhit'."

He said: "I came for the mowing,
We will mow the grass in the
meadows,
And I will prepare the machines for
harvesting,
I will live on your collective farm."

Блузы синий цвет и запах тополей...
Он пришел из города, а я - с полей.
Жаворонок, вейся, вейся надо мной,
Мое сердце полно любовью и
весной.

Bluzy sinij tsvet i zapakh tapolej...
On prishol iz gorada, a ja - s pal'ej.
Zhavaronak, vejs'a, vejs'a nada
mnoj,
Majo s'ertse polno ljubov'ju i visnoj.

The blue blouse and the scent of
poplars... He came from the city, and
I from the fields. Skylark, fly, fly over
me, My heart is full of love and
spring.

С ним мы вместе на полях
колхозных
Поведем стальные трактора.
В хороводе нет нас веселее,
А в работе мы впереди всегда.

S nim my vmesti na pal'akh
kalhoznykh
Pavid'om stal'nyji traktara.
V kharavodi n'et nas visil'eje,
A v rabote my fperidi fsegda.

Together we will drive steel tractors
on the collective farm fields. In a
circle dance nobody will be happier
than us. At work, we are always at
the forefront.

Отцвела кудрявая рябина,
Налилися грозди соком вешним.
И теперь у дальнего овина
Ох, прощаюсь с парнем я
нездешним.

Otsvila kudr'avaja r'abina,
Nalilis'a grozdi sokam v'eshnim.
I tip'er' u dal'niva avina
Okh, proshhajus' s parnim ja
nizdeshnim.

Berries are full with spring juice. And
now at the distant barn I say goodbye
to the guy from far away.

